



Universidad de
CUNDINAMARCA



CONVENIO ESPECIFICO DE INTERCAMBIO ACADÉMICO ENTRE EL IFSULDEMINAS Y LA UNIVERSIDAD DE CUNDINAMARCA

EL INSTITUTO FEDERAL DE EDUCACIÓN, CIENCIA E TECNOLOGÍA DEL SUL DE MINAS GERAIS, con domicilio en Av. Vicente Simões, 1111 - Nova Pouso Alegre, CEP 37.553-465, en la ciudad de Pouso Alegre, Brasil, en adelante **IFSULDEMINAS**, en este acto representado por su Rector, el Profesor **CLEBER ÁVILA BARBOSA**, identificado con registro general MG-12.598.448 expedido por el Estado de Minas Gerais, por acto de nombramiento Decreto de 04.08.2022, publicado en el DOU de 05.08.2022, sección 2, página 1, conforme con la Ley 11.892/08, facultado para suscribir el presente convenio, y la **UNIVERSIDAD DE CUNDINAMARCA**, Institución de Educación Superior Pública, identificada con el NIT No. 890.680.062-2 ubicada en Diagonal 18 No. 20-29, Colombia, en adelante **UCUNDINAMARCA**, representada por su Vicerrectora Académica **MARIA NANCY GAZÓN SOCHE**, identificada con Cédula de Ciudadanía No. 51.987.397 de Bogotá, según Resolución Rectoral de Asignación de Funciones N°049 de 2025, delegada para suscribir convenios y contratos académicos. El **IFSULDEMINAS** y la **UCUNDINAMARCA**, deseando celebrar el presente Acuerdo lo hacen mediante las siguientes cláusulas y condiciones a seguir:

CONSIDERACIONES

1. Este convenio tendrá la misma duración que el Acuerdo Marco de Cooperación que ha originado este instrumento y podrá ser renovado por mutuo acuerdo expresado por escrito por LAS PARTES, previa una evaluación de la experiencia.
2. Que el 19 de agosto de 2025, las partes celebraron un Convenio Marco, con el propósito de establecer una relación de colaboración y cooperación en áreas de interés mutuo. En cumplimiento de dicho

CONVÊNIO ESPECIFICO DE INTERCÂMBIO ACADÊMICO ENTRE O IFSULDEMINAS E A UNIVERSIDADE DE CUNDINAMARCA

O INSTITUTO FEDERAL DE EDUCAÇÃO, CIÊNCIA E TECNOLOGIA DO SUL DE MINAS GERAIS, IFSULDEMINAS, com endereço na Av. Vicente Simões, 1111 - Nova Pouso Alegre, CEP 37.553-465, na cidade de Pouso Alegre, Brasil, doravante **IFSULDEMINAS**, neste ato representada por seu Reitor, Professor **CLEBER ÁVILA BARBOSA**, identificado com o registro geral MG-12.598.448 emitido pelo Estado de Minas Gerais, por ato de nomeação do Decreto de 04.08.2022, publicado no DOU de 05.08.2022, seção 2, página 1, de acordo com a Lei 11.892/08, autorizado a assinar este convênio, e a **UNIVERSIDADE DE CUNDINAMARCA**, Instituição Pública de Ensino Superior, identificada com o NIT nº 890.680.062-2 localizada na Diagonal 18 nº 20-29, Colômbia, doravante **UCUNDINAMARCA**, autorizada a assinar este convênio, representada por sua Vice-Reitora Acadêmica **MARIA NANCY GAZÓN SOCHE**, identificada com o Cartão de Cidadão nº 51.987.397 de Bogotá, de acordo com a Resolução Reitoral de Atribuição de Funções nº 049 de 2025, delegada para assinar convênios e contratos acadêmicos. O **IFSULDEMINAS** e a **UCUNDINAMARCA**, desejando celebrar este Convênio, o fazem por meio das seguintes cláusulas e condições:

CONSIDERAÇÕES

1. Este convênio terá a mesma duração do Acordo-Quadro de Cooperação que deu origem a este instrumento, podendo ser renovado por mútuo acordo, expresso por escrito pelas PARTES, após avaliação da experiência.
2. Que, em 19 de agosto de 2025, as partes celebraram um Acordo-Quadro, com o objetivo de estabelecer uma relação de colaboração e cooperação em áreas de interesse mútuo. Em



Universidad de
CUNDINAMARCA



acuerdo y con la finalidad de desarrollar acciones concretas en el marco de dicha cooperación, las partes consideran necesario suscribir el presente Convenio Específico.

3. El **IFSULDEMINAS** es una persona jurídica de derecho público, constituida como una autarquía federal, conforme a la Ley N.º 11.892, de 29 de diciembre de 2008, junto con el Decreto N.º 6.986, de 20 de octubre de 2009, sancionados por el Presidente de la República y decretados por el Congreso Nacional.
4. Que la **UCUNDINAMARCA** fue reconocida como tal mediante Resolución 19530 de 30 de diciembre de 1992, por el Ministerio de Educación Nacional, quien de conformidad con el artículo 69 de la Constitución Política y el artículo 28 y siguientes de la Ley 30 de 1992 y sus Decretos Reglamentarios, *“es un ente autónomo e independiente, con personería jurídica, autonomía académica, administrativa, financiera, presupuestal y de gobierno, con rentas y patrimonio propio y vinculada al Ministerio de Educación Nacional haciendo parte del Sistema Universitario Estatal, como Institución de Educación Superior”*
5. Que de conformidad con el principio de autonomía universitaria, dispuesto en el artículo 69 de la Constitución Política de Colombia, y regulado en los artículos 28, 29 y 57 de la Ley 30 de 1992, la Universidad de Cundinamarca expidió el Acuerdo No. 12 de 2012 *“Por el cual se expide el Estatuto de Contratación de la Universidad de Cundinamarca”* y la Resolución No. 206 de 2012 *“Por la cual se expide el Manual de Contratación de la Universidad de Cundinamarca”*, conforme a los cuales regula la suscripción de Convenios y Contratos con el fin de lograr sinergias, el fortalecimiento Institucional, compartir esfuerzos, recursos humanos, económicos o técnicos y

cumprimento ao referido acordo e com o objetivo de desenvolver ações concretas no âmbito da referida cooperação, as partes entendem necessário celebrar o presente Acordo Específico.

3. O **IFSULDEMINAS** é uma pessoa jurídica de direito público, constituída como autarquia federal, nos termos da Lei nº 11.892, de 29 de dezembro de 2008, conjugada com o Decreto nº 6.986, de 20 de outubro de 2009, sancionado pelo Presidente da República e decretado pelo Congresso Nacional.
4. Que a **UCUNDINAMARCA** foi reconhecida como tal pela Resolução 19.530, de 30 de dezembro de 1992, pelo Ministério da Educação Nacional, que, de acordo com o Artigo 69 da Constituição Política e os Artigos 28 e seguintes da Lei 30 de 1992 e seus Decretos Regulamentares, *“é uma entidade autônoma e independente, com personalidade jurídica, autonomia acadêmica, administrativa, financeira, orçamentária e de governo, com renda e patrimônio próprios e vinculada ao Ministério da Educação Nacional como parte do Sistema Universitário Estatal, como Instituição de Ensino Superior”*.
5. Que, de acordo com o princípio da autonomia universitária, previsto no Artigo 69 da Constituição Política da Colômbia e regulamentado nos Artigos 28, 29 e 57 da Lei 30 de 1992, a Universidade de Cundinamarca emitiu o Convênio nº 12 de 2012, *“Pelo qual se estabelece o Estatuto Contratante da Universidade de Cundinamarca”*, e a Resolução nº 206 de 2012, *“Pelo qual se estabelece a Universidade de Publica-se o “Manual de Contratação de Cundinamarca”, que regulamenta a assinatura de convênios e contratos com o objetivo de alcançar sinergias, fortalecer as instituições, compartilhar esforços, recursos humanos, econômicos e técnicos e desenvolver conjuntamente atividades de extensão acadêmica.*



Universidad de
CUNDINAMARCA



desarrollar en conjunto actividades académicas de extensión.

6. Que la **UCUNDINAMARCA** por medio del Acuerdo 000018 del 25 de julio de 2019 desarrolló la política institucional “*Dialogando con el Mundo*”, como una dimensión académica y estratégica que se articula con las funciones misionales, mediante el intercambio de saberes, experiencias y conocimientos en el diálogo con otras culturas para fortalecer la gestión de internacionalización a través de los procesos de movilidad académica; participación en redes y alianzas de estudiantes, profesores e investigadores; la promoción de la formulación de proyectos de investigación conjuntos, la internacionalización del currículo, el bilingüismo, multilingüismo, la transferencia de servicios educativos, en otras estrategias de internacionalización curriculares y extracurriculares.

CLÁUSULA PRIMERA **Objeto y Área de Cooperación**

Establecer las pautas que regirán los Programas de Intercambio y de Movilidad Académica que incluye docentes y estudiantes, además de promover el intercambio Cultural, Científico y Tecnológico entre las dos instituciones.

El área de cooperación incluye, bajo consentimiento mutuo y existencia de condiciones apropiadas, cualquier programa ofrecido y propuesto por cualquiera de las Universidades como deseable, ejecutable, y contributivo al fomento y desarrollo de relaciones de cooperación entre las dos Universidades.

PARÁGRAFO. El presente convenio específico se ejecutará conforme a lo preceptuado en el Convenio Marco de Cooperación Interinstitucional entre **IFSULDEMINAS**, y la **UCUNDINAMARCA**, el cual tiene una duración de cinco años, contados a partir de

6. Que a **UCUNDINAMARCA**, por meio do Convênio nº 000018, de 25 de julho de 2019, desenvolva a política institucional "Diálogo com o Mundo", como dimensão acadêmica e estratégica que se articula com suas funções de missão, por meio do intercâmbio de conhecimentos, experiências e expertise em diálogo com outras culturas, para fortalecer a gestão da internacionalização por meio de processos de mobilidade acadêmica; da participação em redes e alianças de estudantes, professores e pesquisadores; da promoção da formulação de projetos conjuntos de pesquisa; da internacionalização curricular; do bilinguismo; do multilinguismo; da transferência de serviços educacionais; e de outras estratégias de internacionalização curricular e extracurricular.

CLÁUSULA PRIMEIRA **Finalidade e Área de Cooperação**

Estabelecer as diretrizes que regerão os Programas de Intercâmbio e Mobilidade Acadêmica, incluindo docentes e discentes, além de promover o intercâmbio cultural, científico e tecnológico entre as duas instituições.

A área de cooperação inclui, sujeito ao consentimento mútuo e à existência de condições adequadas, qualquer programa oferecido e proposto por qualquer uma das universidades como desejável, viável e propício à promoção e ao desenvolvimento de relações de cooperação entre as duas universidades.

PARÁGRAFO. Este acordo específico será executado em conformidade com as disposições do Acordo-Quadro de Cooperação Interinstitucional entre o **IFSULDEMINAS** e a **UCUNDINAMARCA**, com duração de cinco anos, contados a partir de sua



Universidad de
CUNDINAMARCA



su suscripción y/o firmas, esto es, desde el 19 de agosto de 2025.

assinatura e/ou assinatura, ou seja, a partir de 19 de agosto de 2025.

CLÁUSULA SEGUNDA

Métodos

Todos los entendimientos y asistencias estarán condicionados a la disponibilidad de fondos y la aprobación específica de los Rectores de la **UCUNDINAMARCA** y del **IFSULDEMINAS**, o sus representantes a través de actividades y programas tales como:

- 1-Intercambio de miembros del cuerpo docente y del cuadro de técnicos de nivel superior;
- 2-Intercambio de estudiantes;
- 3- Realizar pasantías;
- 4-Elaboración de actividades conjuntas de investigación;
- 5-Participación en seminarios y encuentros académicos;
- 6-Programas académicos especiales de corta duración;
- 7-Actividades de intercambio cultural;
- 8-Participación conjunta en cursos internacionales de entrenamiento;
- 9-Proporcionar entrenamiento a nivel de graduación con cursos realizados en la **UCUNDINAMARCA** y en el **IFSULDEMINAS**;
- 10-Proporcionar oportunidades para el desarrollo del cuadro funcional de ambas Universidades y de otros programas de perfeccionamiento de personal
- 11-Ejercer consultorías;

CLÁUSULA SEGUNDA

Métodos

Todos os entendimentos e assistências estarão condicionados à disponibilidade de fundos e à aprovação específica dos Reitores da **UCUNDINAMARCA** e do **IFSULDEMINAS**, ou seus representantes através de atividades e programas tais como:

- 1-Intercâmbio de membros do corpo docente e do quadro de técnicos de nível superior;
- 2-Intercâmbio de estudantes;
- 3- Realizar estágios;
- 4-Elaboração de atividades conjuntas de pesquisa;
- 5-Participação em seminários e encontros acadêmicos;
- 6-Programas acadêmicos especiais de curta duração;
- 7-Atividades de intercâmbio cultural;
- 8-Participação conjunta em cursos internacionais de treinamento;
- 9-Proporcionar treinamento em nível de graduação com cursos realizados na **UCUNDINAMARCA** no **IFSULDEMINAS**;
- 10-Proporcionar oportunidades para desenvolvimento do quadro funcional de ambas Universidades e de outros programas de aprimoramento de pessoal
- 11-Exercer consultorias;



Universidad de
CUNDINAMARCA



12-Otras actividades juzgadas mutuamente apropiadas;

Los términos de tal asistencia mutua y el presupuesto necesario para cada programa y actividad deben ser discutidos y puestos en un acuerdo escrito por LAS PARTES, antes del inicio de actividades o programas particulares. En todo caso, su financiación estará sujeta a la disponibilidad de recursos, oferta y calendarios académicos, con que cuenten las instituciones suscriptoras.

Cada PARTE designará un responsable para desarrollar actividades específicas o programas para la aprobación de los respectivos representantes legales.

PARÁGRAFO 1. El procedimiento de selección y/o aceptación de los docentes y estudiantes postulantes a una estancia de intercambio o actividad similar cobijada por este convenio específico y su convenio marco, deberá solicitarla a su institución donde se encuentra adscrito y cumplir los requisitos y trámites exigidos.

PARÁGRAFO 2. Las fechas de las estancias y actividades de intercambio, en todo caso, se harán dentro de los calendarios académicos fijados por las normas de cada una de LAS PARTES.

PARÁGRAFO 3. Los estudiantes o docentes que resulte seleccionado para realizar una actividad de intercambio, cobijada por este convenio específico y su convenio marco, deberá suscribir un compromiso o acta de movilidad con la institución Anfitriona y/o de origen, a fin de determinar su permanencia y obligaciones de estancia. Dichas actas de movilidad deberán ser comunicadas a las instituciones para el archivo digital.

PARÁGRAFO 4. En los eventos que se adviertan situaciones sobre eventuales incumplimientos académicos del docente o estudiante que realiza una actividad de intercambio, la institución Anfitriona informará inmediatamente a la institución de origen de éste, para que se adopten las medidas pertinentes.

12-Outras atividades julgadas mutuamente apropriadas;

Os termos dessa assistência mútua e o orçamento necessário para cada programa e atividade deverão ser discutidos e estabelecidos em um acordo escrito pelas PARTES antes do início de atividades ou programas específicos. Em todos os casos, o financiamento estará sujeito à disponibilidade de recursos, ofertas e calendários acadêmicos disponíveis para as instituições signatárias.

Cada PARTE designará um responsável pelo desenvolvimento de atividades ou programas específicos para aprovação de seus respectivos representantes legais.

PARÁGRAFO 1. O procedimento de seleção e/ou aceitação de docentes e discentes candidatos a intercâmbio ou atividade similar abrangida por este acordo específico e seu acordo-quadro deverá ser solicitado à instituição afiliada e deverá obedecer aos requisitos e procedimentos exigidos.

PARÁGRAFO 2. As datas dos intercâmbios e atividades, em todos os casos, estarão dentro dos calendários acadêmicos estabelecidos pelos regulamentos de cada uma das PARTES.

PARÁGRAFO 3. Os alunos ou docentes selecionados para participar de uma atividade de intercâmbio abrangida por este acordo específico e seu acordo-quadro deverão assinar um acordo ou certificado de mobilidade com a instituição anfitriã e/ou de origem para determinar suas obrigações de permanência e residência. Esses certificados de mobilidade deverão ser comunicados às instituições para arquivamento digital.

PARÁGRAFO 4. Caso sejam observadas situações de potencial descumprimento acadêmico por parte de docentes ou alunos participantes de uma atividade de intercâmbio, a instituição anfitriã informará imediatamente a instituição de origem do aluno para que as medidas cabíveis sejam tomadas.



Universidad de
CUNDINAMARCA



Asimismo, si se advierten conductas que atentan con la convivencia o posibles actuaciones sobre violencias basadas en género por parte del docente o estudiante que realiza una actividad de intercambio, la entidad Anfitriona informará de manera inmediata a la institución de origen de éste, a fin de dar el trámite respectivo, según las normas que le rigen y las de convivencia y disciplinarias.

CLÁUSULA TERCERA **Obligaciones Específicas de las Partes**

1. Cada institución educativa aplicará los procesos de selección de estudiantes y docentes para la aplicación al intercambio, cobijado por este convenio específico y su convenio marco.
2. Cada institución educativa se compromete a recibir hasta dos (2) estudiantes y/o dos (2) docentes por un período de uno (1) o dos (2) semestres académicos.
3. Ambas instituciones procurarán que la movilidad de docentes y estudiantes incluya acciones para fortalecer la investigación científica y tecnológica.
4. Las instituciones de origen y anfitriona podrán exigir la suscripción de compromisos a los docentes o estudiantes beneficiarios, conforme a sus lineamientos del programa de internacionalización para movilidades entrantes y salientes.

Para ello, la institución anfitriona podrá exigir la suscripción de compromisos al docente o estudiante en intercambio a fin de establecer las condiciones de la estancia.

Por su parte, la institución de origen, en los eventos de estancias estudiantiles, investigativas o pasantías, exigirá al beneficiario la suscripción y/o trámite requerido por su normativa, para el correcto desarrollo de la estancia.

PARÁGRAFO. Sin perjuicio de los términos y acuerdos fijados en ese convenio, la movilidad de los

Da mesma forma, caso sejam observados comportamentos que ameacem a convivência ou possíveis atos de violência de gênero por parte de docentes ou alunos participantes de uma atividade de intercâmbio, a instituição anfitriã informará imediatamente a instituição de origem do aluno para que as medidas cabíveis sejam tomadas, de acordo com as normas que regem a atividade de intercâmbio e as normas que regem a convivência e a disciplina.

CLÁUSULA TERCEIRA **Obrigações Específicas das Partes**

1. Cada instituição de ensino implementará os processos seletivos de alunos e docentes para candidaturas a intercâmbio, conforme previsto neste acordo específico e em seu acordo-quadro.
2. Cada instituição de ensino concorda em receber até dois (2) alunos e/ou dois (2) docentes por um período de um (1) ou dois (2) semestres letivos.
3. Ambas as instituições garantirão que a mobilidade docente e discente inclua ações de fortalecimento da pesquisa científica e tecnológica.
4. As instituições de origem e anfitriã poderão exigir que os docentes ou discentes beneficiários assinem compromissos, de acordo com as diretrizes do seu programa de internacionalização para mobilidade de entrada e saída.

Para tanto, a instituição anfitriã poderá exigir que os docentes ou discentes de intercâmbio assinem compromissos para estabelecer as condições de sua estadia.

Por sua vez, a instituição de origem, no caso de estadias de estudante, pesquisa ou estágio, exigirá que o beneficiário assine e/ou cumpra os procedimentos exigidos por seus regulamentos para a adequada conclusão da estadia.

PARÁGRAFO. Sem prejuízo dos termos e condições estabelecidos neste acordo, a mobilidade de alunos e



Universidad de
CUNDINAMARCA



estudiantes y los docentes se registrará por la normativa interna de cada una de las instituciones. Para el caso de la movilidad de docentes, esta estará sujeta a su reglamento, sobre exigencia de aprobación de plan de trabajo académico, permisos y demás trámites requeridos por la institución a la cual se encuentra adscrito.

CLÁUSULA CUARTA **Condiciones del intercambio**

La institución anfitriona no cobrará matrícula ni tasas de los estudiantes de intercambio.

Parágrafo 1. La institución anfitriona auxiliará a los estudiantes y docentes de intercambio con alojamiento y alimentación (desayuno, almuerzo y comida) durante el periodo de permanencia por condiciones de movilidad académica.

Parágrafo 2. Todos los gastos relacionados con el transporte, así como los de la salud durante el periodo de la permanencia, son de responsabilidad de los estudiantes y docentes de intercambio, quienes deberán obtener un seguro de salud desde su país de origen.

CLÁUSULA QUINTA **Tratamiento de Datos Personales:**

En lo concerniente al Tratamiento de Datos Personales, la **UCUNDINAMARCA**, de acuerdo a lo estipulado en la Ley Estatutaria 1581 de 2012, por la cual “se dictan disposiciones generales para la protección de datos personales” y al Decreto Reglamentario 1377 de 2013, por el cual se reglamenta parcialmente la mencionada Ley, y a las demás normas que la modifiquen, complementen o adicionen; cuenta con una Política de Tratamiento de Datos de los Titulares de la **UCUNDINAMARCA**, consignada, en la Resolución 000050 de 2018 que permite salvaguardar, la confidencialidad, integridad y disponibilidad de los datos e información de los titulares en la **UNIVERSIDAD DE CUNDINAMARCA**.

docentes será regida pelos regulamentos internos de cada instituição. No caso da mobilidade de docentes, esta estará sujeita aos seus regulamentos, no que diz respeito aos requisitos para aprovação do plano de trabalho académico, autorizações e demais procedimentos exigidos pela instituição à qual for alocada.

CLÁUSULA QUARTA **Condições de troca**

A instituição anfitriã não cobrará matrícula nem taxas dos estudantes de intercâmbio.

Parágrafo 1: A instituição anfitriã auxiliará os estudantes e docentes de intercâmbio com alojamento e alimentação (café da manhã, almoço e jantar) durante o período de permanência por motivos de mobilidade acadêmica.

Parágrafo 2: Todos os gastos relacionados ao transporte, assim como os de saúde durante o período da permanência, são de responsabilidade dos estudantes e docentes de intercâmbio, que deverão obter um seguro de saúde em seu país de origem.

CLÁUSULA QUINTA **Tratamento de Dados Pessoais**

No que se refere ao Tratamento de Dados Pessoais, a **UCUNDINAMARCA**, conforme estabelecido na Lei Estatutária 1581 de 2012, pela qual “se ditam disposições gerais para a proteção de dados pessoais”, e no Decreto Regulamentar 1377 de 2013, que regulamenta parcialmente a mencionada Lei, assim como nas demais normas que a modifiquem, complementem ou adicionem, conta com uma Política de Tratamento de Dados dos Titulares da **UCUNDINAMARCA**, registrada na Resolução 000050 de 2018, que visa assegurar a confidencialidade, integridade e disponibilidade dos dados e informações dos titulares na **UNIVERSIDADE DE CUNDINAMARCA**.



Universidad de
CUNDINAMARCA



**INSTITUTO
FEDERAL**
Sul de Minas Gerais

A fin de dar cumplimiento a la normatividad anterior, la **UNIVERSIDAD DE CUNDINAMARCA** ha dispuesto la respectiva autorización y finalidad (ESG-SSI-PO3 y formatos código ESG-SSI-F007) para el tratamiento de Datos en actividades relacionadas a Educación Continuada, donde se recolectan los datos del titular y del representante legal en caso de que el titular sea menor de edad. Así mismo, LA **UNIVERSIDAD DE CUNDINAMARCA** cuenta con diferentes mecanismos, establecidos igualmente en la Resolución 000050 de 2018, a través de los cuales el ciudadano, puede ejercer el derecho a acceder, conocer, actualizar y rectificar sus datos personales.

El **IFSULDEMINAS** se compromete a tratar los datos personales de los estudiantes y el personal que participan en las iniciativas de movilidad académica previstas en este Convenio, de conformidad con la Ley N.º 13.709/2018 (Ley General de Protección de Datos Personales, LGPD) y su Política de Privacidad y Protección de Datos Personales, aprobada mediante la Resolución CONSUP N.º 131/2021.

Los datos se utilizarán exclusivamente para los fines relacionados con la ejecución de este convenio, garantizando los principios de tratamiento de datos, transparencia y respeto a los derechos de los titulares de los datos. El **IFSULDEMINAS** adopta medidas técnicas y administrativas para garantizar la confidencialidad, integridad y disponibilidad de la información, así como para establecer salvaguardas para su posible intercambio con instituciones asociadas, cuando sea necesario para el cumplimiento de los fines del Convenio.

CLAUSULA SEXTA

Unidad Ejecutora y Supervisora

La supervisión del presente convenio por parte de la **UCUNDINAMARCA** se efectuará por la Vicerrectoría Académica y el líder del proceso Dialogando con el Mundo.

Com o intuito de cumprir a legislação supracitada, a **UNIVERSIDADE DE CUNDINAMARCA** disponibiliza a respectiva autorização e finalidade (ESG-SSI-PO3 e formatos código ESG-SSI-F007) para o tratamento de dados em atividades relacionadas à Educação Continuada, nas quais são coletados os dados do titular e do representante legal, caso o titular seja menor de idade. Além disso, a **UNIVERSIDADE DE CUNDINAMARCA** dispõe de diferentes mecanismos, estabelecidos igualmente na Resolução 000050 de 2018, por meio dos quais o cidadão pode exercer o direito de acessar, conhecer, atualizar e retificar seus dados pessoais.

O **IFSULDEMINAS** se compromete a tratar os dados pessoais dos estudantes e servidores envolvidos nas ações de mobilidade acadêmica previstas neste Convênio em conformidade com a Lei nº 13.709/2018 – Lei Geral de Proteção de Dados Pessoais (LGPD) e com sua Política de Privacidade e Proteção de Dados Pessoais, aprovada pela Resolução CONSUP nº 131/2021.

Os dados serão utilizados exclusivamente para fins relacionados à execução deste instrumento, sendo assegurados os princípios de tratamento, transparência e respeito aos direitos dos titulares. O **IFSULDEMINAS** adota medidas técnicas e administrativas para garantir a confidencialidade, integridade e disponibilidade das informações, bem como estabelece salvaguardas para eventual compartilhamento com instituições parceiras, quando necessário ao cumprimento das finalidades do Convênio.

CLÁUSULA SEXTA

Unidade Executora e Supervisora

A supervisão deste acordo pela **UCUNDINAMARCA** será realizada pela Vice-Reitoria Acadêmica e pelo líder do processo Diálogo com o Mundo.



Universidad de
CUNDINAMARCA



La supervisión del presente convenio por parte del **IFSULDEMINAS** se efectuará por la Coordinación General de Relaciones Internacionales.

Para efectos del presente convenio, las unidades ejecutoras serán:

a) En **IFSULDEMINAS** será la Coordinación General de Relaciones Internacionales.

Correo Electrónico: mobilidade@ifsuldeminas.edu.br

b) En la **UCUNDINAMARCA**, será la Oficina de Internacionalización

Correo Electrónico:
internacionalizacao@ucundinamarca.edu.co

CLÁUSULA SÉPTIMA **Propiedad Intelectual**

El derecho de propiedad y patente de toda obra, descubierta o invento producto de este Convenio, será atribuido en partes iguales a **LAS PARTES** convenientes.

Todas las publicaciones científicas y técnicas, informaciones y resultados de actividades realizadas en consecuencia del presente Convenio, deberán mencionarlo como fuente, consignado a la participación de **LAS PARTES**.

Los futuros descubrimientos deberán ser objeto de un contrato específico que regulará el proceso de titularidad y propiedad intelectual, con base en la normativa aplicable para **LAS PARTES**.

PARÁGRAFO. Resulta aplicable a la normativa de la **UCUNDINAMARCA** las disposiciones de la CAN, en consecuencia, se atenderá a lo previsto en el sistema normativo regional y nacional.

CLÁUSULA OCTAVA **Financiación, Inexistencia de** **Responsabilidad Solidaria E Indemnidad**

A fiscalização deste acordo pela **IFSULDEMINAS** será realizada pela Coordenação-Geral de Relações Internacionais.

Para os fins deste convênio, as unidades executoras serão:

a) No **IFSULDEMINAS**, será **Coordenação-Geral de Relações Internacionais**

E-mail: mobilidade@ifsuldeminas.edu.br

b) Na **UCUNDINAMARCA**, será o Escritório de Internacionalização.

E-mail: internacionalizacao@ucundinamarca.edu.co

CLÁUSULA SÉTIMA **Propriedade Intelectual**

O direito de propriedade e patente sobre qualquer obra, descoberta ou invenção resultante deste Convênio será atribuído igualmente às partes convenientes.

Todas as publicações científicas e técnicas, informações e resultados das atividades realizadas em decorrência deste Convênio devem mencioná-lo como fonte, reconhecendo a participação das **PARTES**.

Descobertas futuras deverão ser objeto de um contrato específico que regulará o processo de titularidade e propriedade intelectual.

PARÁGRAFO. As disposições da CAN são aplicáveis aos regulamentos da **UCUNDINAMARCA**; consequentemente, estarão em conformidade com as disposições do sistema regulatório regional e nacional.

CLÁUSULA OITAVA **Financiamento, Não Existência De** **Responsabilidade Solidária E Indenização**



Universidad de
CUNDINAMARCA



LAS PARTES, cada una, procurará los recursos financieros y presupuestarios necesarios para cubrir los gastos que se generen con ocasión de la operatividad de los programas de Movilidad del presente convenio específico; así mismo **LAS PARTES**, podrán realizar acciones conjuntas para lograr el financiamiento a través de cooperación financiera internacional no reembolsable.

En consecuencia, **LAS PARTES** asumirán el cumplimiento de los compromisos derivados de este convenio, de manera autónoma, bajo su propia responsabilidad y con cargo a sus propios presupuestos. No existirá régimen de solidaridad entre las partes que celebran el presente convenio, ya que cada una de las partes asume sus obligaciones y en ningún caso las partes comprometerán solidaria o conjuntamente la responsabilidad de la otra parte.

Cada **PARTE** de este Convenio mantendrá indemne a la otra, por cualquier demanda o reclamación que presente quien resulte afectado por sus actuaciones o por el desarrollo de actividades que fueren de su responsabilidad.

CLÁUSULA NOVENA **Solución de Controversias**

Si durante la ejecución del convenio se presentan controversias que impidan su ejecución, las partes acudirán a los mecanismos de arreglo directo, tales como la negociación directa, la amigable composición o la conciliación para solucionar en forma ágil, rápida y directa las diferencias que se llegaren a presentar.

CLÁUSULA DÉCIMA **Compromiso Anticorrupción**

Conforme a la Convención de Naciones Unidas contra la Corrupción – UNCAC y la Convención Interamericana contra la Corrupción y el Convenio Anti-Cohecho de la OCDE y demás normas suscritas por el país de Colombia, así como la política adoptada por la Universidad de Cundinamarca en la materia, se

Cada universidad buscará os recursos financeiros e orçamentários necessários para cobrir os custos gerados pela execução dos programas de mobilidade deste convênio específico; da mesma forma, as **PARTES** poderão realizar ações conjuntas para conseguir financiamento por meio de cooperação financeira internacional não reembolsável.

Consequentemente, as **PARTES** assumirão o cumprimento dos compromissos derivados deste convênio de forma autônoma, sob sua própria responsabilidade e com recursos de seus próprios orçamentos. Não haverá regime de solidariedade entre as partes que celebram este convênio, uma vez que cada parte assume suas obrigações, e em nenhum caso as partes comprometerão solidariamente ou conjuntamente a responsabilidade da outra parte.

Cada **PARTE** deste Convênio manterá a outra indemne por qualquer demanda ou reclamação que seja apresentada por quem se sinta afetado pelas ações de uma das partes ou pelo desenvolvimento de atividades que sejam de sua responsabilidade.

CLÁUSULA NONA **Solução de Controvérsias**

Caso, durante a execução do acordo, surjam litígios que impeçam a sua execução, as partes recorrerão a mecanismos de solução direta, como a negociação direta, a solução amigável ou a conciliação, para resolver de forma rápida e direta quaisquer divergências que possam surgir.

CLÁUSULA DÉCIMA **Compromisso Anticorrupção**

Em conformidade com a Convenção das Nações Unidas contra a Corrupção (UNCAC), a Convenção Interamericana contra a Corrupção, a Convenção Antissuborno da OCDE e outras normas subscritas pela Colômbia, bem como com a política adotada pela Universidade de Cundinamarca sobre o assunto, a



Universidad de
CUNDINAMARCA



compromete a la ejecución de este convenio con la aplicación de dicha normativa.

Conforme a la Convención de Naciones Unidas contra la Corrupción – UNCAC y la Convención Interamericana contra la Corrupción y el Convenio Anti-Cohecho de la OCDE y demás normas suscritas por el país de Brasil, así como las disposiciones internas del **IFSULDEMINAS** sobre esta materia, se compromete a la ejecución de este convenio con la aplicación de dicha normativa.

CLÁUSULA DECIMOPRIMERA **Fecha De Comienzo Y Duración Del Convenio**

Este convenio será válido a partir de su suscripción y de la verificación de disponibilidad de recursos, y tendrá un plazo de ejecución hasta el término del Convenio Marco de Cooperación suscrito entre LA UNIVERSIDAD DE CUNDINAMARCA y EL **IFSULDEMINAS**, esto es, hasta el 19 de agosto de 2030.

No obstante, el terminado del período del plazo de ejecución del convenio puede ser renovado bajo el consentimiento mutuo, por escrito, por LAS PARTES, siempre que se verifique que el Convenio Marco ha sido prorrogado, previamente, y ante la certificación de disponibilidad de recursos.

Las partes se reservan el derecho de denunciar el convenio, en el evento de su no renovación, bajo comunicación escrita con seis (6) meses de antelación. Al término del convenio, la prórroga de cualquier actividad individual será identificada y providenciada.

Parágrafo 1. En todo caso, este acuerdo no podrá superar el término del Convenio Marco.

Parágrafo 2. Cualquier enmienda y, o, modificación del acuerdo requiere aprobación escrita del Rector de la **UCUNDINAMARCA** y del Rector del **IFSULDEMINAS** y debe adjuntarse a este documento.

Universidade compromete-se a implementar este acordo aplicando as referidas normas.

Em conformidade com a Convenção das Nações Unidas contra a Corrupção (UNCAC), a Convenção Interamericana contra a Corrupção, a Convenção Antissuborno da OCDE e outras normas suscritas pelo Brasil, bem como com as disposições internas do **IFSULDEMINAS** sobre o assunto, a Universidade compromete-se a implementar este acordo aplicando as referidas normas.

CLÁUSULA DÉCIMA PRIMEIRA **Data De Início E Duração Do Convênio**

Este acordo será válido a partir da sua assinatura e da verificação da disponibilidade de recursos, e permanecerá válido até o término do Acordo-Quadro de Cooperação firmado entre a **UNIVERSIDADE DE CUNDINAMARCA** e o **IFSULDEMINAS**, ou seja, até 19 de agosto de 2030.

No entanto, ao final da vigência do acordo, este poderá ser renovado por consentimento mútuo e por escrito das PARTES, desde que seja verificada a prévia prorrogação do Acordo-Quadro e comprovada a disponibilidade de recursos.

As partes reservam-se o direito de rescindir o acordo em caso de não renovação, mediante aviso prévio por escrito de seis (6) meses. Ao final do acordo, a prorrogação de qualquer atividade individual será identificada e prevista.

Parágrafo 1. Em qualquer caso, este acordo não poderá exceder a vigência do Acordo-Quadro.

Parágrafo 2º. Qualquer alteração e/ou modificação do convênio necessita de aprovação por escrito do Reitor da **UCUNDINAMARCA** e do Reitor do **IFSULDEMINAS** e deverá ser anexada a este documento.



Universidad de
CUNDINAMARCA



CLÁUSULA DECIMOSEGUNDA **Lugar de Ejecución**

El lugar de ejecución del contrato será el domicilio y/o instalaciones educativas de LAS PARTES, siendo el lugar de cumplimiento del proceso de intercambio que se apruebe a estudiantes y a docentes.

PARÁGRAFO. Los estudiantes y docentes que resulten seleccionados para realizar una actividad de intercambio, cobijada por este convenio específico y su convenio marco, deberán suscribir un compromiso o acta de movilidad con la institución Anfitriona y/o de origen, a fin de determinar su permanencia y obligaciones de estancia. Dichas actas de movilidad deberán ser comunicadas a las instituciones para el archivo digital.

CLÁUSULA DECIMOTERCERA **Régimen Legal**

Para el caso de la **UCUNDINAMARCA**, le es aplicable en materia de convenios académicos, por normatividad especial, entre estas, el Estatuto de Contratación – Acuerdo 012 de 2012 del CSU-, el Acuerdo 039 de 2016 del CSU, que reglamenta los convenios y/o contratos académicos de la **UCUNDINAMARCA**, y el Acuerdo 016 de 2020 del CSU, que en su artículo 2 modifica el artículo 5° del Acuerdo 039 de 2016, y en su lugar dispone los responsables para la suscripción de convenios académicos.

Por parte del INSTITUTO FEDERAL DE EDUCACIÓN, CIENCIA E TECNOLOGÍA DEL SUL DE MINAS GERAIS, **IFSULDEMINAS**, se aplica la RESOLUCIÓN No. 081/2014, DE 09 DE SEPTIEMBRE DE 2014, que establece la aprobación de las modificaciones en la Normativa de Procedimientos de Movilidad Académica en el IFSULDEMINAS para los cursos de pregrado.

La resolución también establece que la implementación del Programa de Movilidad Académica Internacional depende de la existencia de un convenio de cooperación

CLÁUSULA DÉCIMA SEGUNDA **Local de Execução**

O local de execução do contrato será o domicílio e/ou estabelecimento de ensino das PARTES, e o local de realização do processo de intercâmbio aprovado para estudantes e docentes será o local de execução.

PARÁGRAFO. Estudantes e docentes selecionados para participar de uma atividade de intercâmbio, abrangida por este acordo específico e seu acordo-quadro, deverão firmar um termo de compromisso ou de mobilidade com a instituição anfitriã e/ou de origem, a fim de determinar suas obrigações de permanência e residência. Esses termos de mobilidade deverão ser comunicados às instituições para arquivamento digital.

CLÁUSULA DÉCIMA TERCEIRA **Regime Jurídico**

No caso da **UCUNDINAMARCA**, aplicam-se regulamentações especiais para convênios acadêmicos, incluindo o Estatuto de Contratação – Convênio CSU nº 012 de 2012; o Convênio CSU nº 039 de 2016, que regulamenta os convênios e/ou contratos acadêmicos da **UCUNDINAMARCA**; e o Convênio CSU nº 016 de 2020, que em seu Artigo 2º modifica o Artigo 5º do Convênio nº 039 de 2016, estabelecendo, em seu lugar, os responsáveis pela assinatura dos convênios acadêmicos.

O INSTITUTO FEDERAL DE EDUCAÇÃO, CIÊNCIA E TECNOLOGIA DO SUL DE MINAS GERAIS (**IFSULDEMINAS**) aplica a RESOLUÇÃO nº 081/2014, de 9 de setembro de 2014, que dispõe sobre a aprovação de alterações no Regulamento de Procedimentos de Mobilidade Acadêmica do IFSULDEMINAS para os cursos de graduação.

A resolução estabelece ainda que a implementação do Programa de Mobilidade Acadêmica Internacional depende da existência de convênio de cooperação



Universidad de
CUNDINAMARCA



internacional entre el IFSULDEMINAS y la institución de educación superior extranjera.

internacional entre o IFSULDEMINAS e a instituição de ensino superior estrangeira.

CLÁUSULA DÉCIMO CUARTA **Suscripción y Anexos**

El presente convenio específico de cooperación se suscribe por intercambio de correos, fijando la firma respectiva por cada una de LA PARTES. Se conservará documento digital intercambiado entre éstas con las firmas de ambas, conforme a las reglas de archivo y documentales.

Los documentos como actas de movilidad, acuerdos de compromiso, y demás, harán parte integral de este Convenio Específico.

Este convenio entrará en vigor en la fecha abajo desglosada, y EN TESTIMONIO DE LA VERDAD, las partes lo consignan

En constancias se firma el presente convenio el (día) 15 del mes 09 del año 2025, Colombia.

En constancias se firma el presente convenio el (día) del mes del año 2025, Brasil.


María Nancy Garzón Soche
Vicerrectora Académica
UNIVERSIDAD DE CUNDINAMARCA

15 de septiembre de 2025

Fecha

CLÁUSULA DÉCIMA QUARTA **Subscrição e Apreensões**

Este acordo de cooperação específico é assinado por e-mail, com a assinatura de cada uma das Partes. Um documento digital trocado entre elas, com as assinaturas de ambas as partes, será mantido de acordo com as regras de arquivamento e documentação.

Documentos como certificados de mobilidade, acordos de compromisso e outros farão parte integrante deste Acordo Específico.

Este acordo entrará em vigor na data detalhada abaixo, e EM TESTEMUNHO DO QUE, as partes assim o registram.

Este acordo é assinado em ata de 15 do mês de 09 do ano de 2025, Colômbia.

Este acordo é assinado em ata de 14 do mês de 10 do ano de 2025, Brasil.

Prof. Cléber Àvila Barbosa
Reitor
IFSULDEMINAS

14 de outubro de 2025

Data